

野聲

十二月號

# Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 259, Dec. 2014

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

NON-PROFIT ORG  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103



259

December 2014



## 本期目錄

您就是天主的聖殿	白建清神父	2
多點慈悲與信仰底線	朱自成	6
星空燦爛	方惜芝	10
研習會心得分享	羅啟君	12
談♥事	葉麗珊	20
【父，隨祢安排】讀後感	讀書會	22
「是我」，「只是祢」續	孫長安	25
Presence	Lillian Sun	30



# 您就是天主的聖殿

(若2:13-22)

白建清神父

## 一、祝聖宮殿與祝聖人

拉特朗大殿是在君士坦丁皇帝獻給教宗的宮殿旁建立的一座聖堂，在二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

一起祝聖為救世主大殿，也稱為若翰大殿，是教宗的聖殿。拉特朗大殿也稱為所有聖堂之母。

祝聖禮儀不僅是將原來的一座宮殿變成一座聖殿，更象徵着聖教會聖化整個世界回到正確的存在使命。所有的受造物都來自天主，且有一個目的就是光榮天主。教會接受

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

符曙新弟兄 (626) 839-8845

彌撒時間：每週日下午三時卅分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkane Rd., RH, CA 91748

洛杉磯東區華人天主教發行

指導司鐸：白建清神父、張錦泉神父

輪值編輯：王維禮

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：朱正暉、李芳宇

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

一座宮殿並將她祝聖為聖殿，就是彰顯一座建築物的最本質的價值和意義。作為基督徒我們知道，一座教堂建築完工後，我們總是在祝聖後才正式啟用。實際上所有的聖堂用品都是經過祝聖後才用的，如祭台、祭衣、聖爵、十字架、以及舉行禮儀的人——神父等。祝聖禮儀就是讓萬物尋求天主的旨意，彰顯其存在的本質價值和意義。所以，我們基督徒常常請神父祝聖自己的房子、汽車、生活用品、以及自己。

聖教會不僅祝聖物體，也祝聖「人」。祝聖「人」是耶穌給聖教會和我們每位基督徒的基本使命。我們都是被天主所創造，所

以應該只尋求光榮天主。我們人所面對的一個最有影響力的誘惑就是將天主從我們自己的生活 and 我們的世界中分離出去。這實際上是我們的原祖所遇到的最古老的誘惑。然而，降生成人的天主子耶穌基督却居住在我們中間，召叫我們祝聖我們成為天主的子民。聖教會和每一位基督徒的使命就是祝聖整個世界回歸天父。祝聖就是引導每個人和每個受造物在主耶穌內回歸天父。

## 二、您就是天主的聖殿

聖保祿提醒我們，您就是天主的聖殿。在主耶穌內，通過聖洗聖事，我們有了一個新的生命——天主的生命。天主聖三就住在我們

內。所以，我們的生命不屬於我們自己，而屬於天主。當我們領受聖體聖事時，我們經驗到和天主在一起的天主的生命。我們是天主聖殿，不是因為我們自己做了什麼豐功偉業，而是天主在主耶穌內選擇寬恕了我們，並祝聖我們成為一個屬於天父的新人。

當我們來到聖堂時，我們一起朝拜天主；當我們走出聖堂時，我們每個人就是一個個活的天主的聖殿。所以，無論您走到那裡，您都是天主的聖殿；無論您遇到那個人，您就是遇到天主的聖殿。當我們在努力照顧自己時，我們首先應該想到的是「我是天主的聖殿」。我們應該以照顧天主聖殿的態度照

顧自己。當我們明白自己是天主的聖殿後，我們就會明白每個人都應該是天主的聖殿，每個人都是屬於天主的，是神聖的。

誰毀壞天主的宮殿，天主必要毀壞他，因為天主的宮殿是聖的，這宮殿就是你們（格前3:9-17）。這也是主耶穌對我們每個人的警告。我們要努力保護並尊敬我們和他人的身體，因為它們是天主的聖殿。在我們的時代有兩種危險：一個是對神聖的否認，另一個是對罪惡感的否認。我們的文化只注重人當下的感受和價值，而無法認出每個人和每個受造物的神聖性。沒有了神聖性，我們就不會真正尊敬自己和他人。我們的時代也是

一個常常犯罪却否定罪惡的時代。沒有了罪惡感，人就會在犯罪毀壞自己和他人時盡力遮掩並紋飾自己的行為。

我們感謝天主，作為基督徒，我們每個主日到聖堂祈禱並不斷被提醒：我就是天主的聖殿。在明瞭自己是天主的聖殿後，我們就瞭解整個世界都應該被祝聖為屬於天主的神聖的存在。

## 三、潔淨天主的聖殿

福音中（若2:13-22）主耶穌今天非常生氣地清理耶路撒冷的聖殿：「把這些東西從這裡拿出去，不要把我父的殿宇變成商場。」如果我們捫心自問，許多時候，我們也將自

己的生命、我們的家庭，甚至教會變成「商城」，變成謀私利的工具。當任何東西都變成「商品」後，人和整個世界的神聖價值就開始消失了。我們是屬於天主的，人心所渴望的也是天主的神聖和自己的神聖。

感謝天主，我們在聖教會內有修和聖事來不斷更新我們的生命、我們的家庭、我們的教會。修和聖事不僅是更新我們的機會，而且也是再一次「祝聖」我們的生命屬於天主的天賜良機。希望我們珍惜善用這個聖事，不斷清理我們自己、我們的家庭和整個世界。

您就是天主的聖殿。聖教會和我們每一位基督徒的使命就是祝聖他人和整個世界回歸

## 多點慈悲與信仰底線

朱自成

以家庭為主題的天主教世界主教會議第三屆特別會議，十月中旬在梵蒂岡舉行，全球一百八十三位主教就教會開門接納同性戀及再婚的離婚者、未婚媽媽等議題，展開激烈辯論。此一議題關係天主教信仰的根本，對平信徒而言，也影響至深。在此，特別將此次會議重要彙編與影響，摘錄如下，以供參考。

教宗方濟各就任以來，一大特色就是希望加強天主教比較人性的一面。在會議之前，教宗就曾多次呼籲教會對未婚媽媽、再婚的離婚者、同性戀者慈悲為懷。他提到同性戀

天父。通過修和聖事，我們將在更新中學習保護並尊重自己、他人和整個世界為天主的聖殿。



## 聖誕平安夜彌撒



羅蘭崗聖依莉莎白天主堂，將於十二月廿四日（週二）晚7:30pm 聖詠團在聖堂報佳音，晚8:00pm 感恩聖祭將會在「平安夜」（Silent Night）的序曲中隆重舉行。

者說：「如果一個人是同性戀，他同時信仰天主，且心地善良，我是何人，我憑甚麼能妄加評斷（他們）呢？」對此議題，教宗希望可以更寬容一點、少一點苛責。

主教會議文件草案，由教宗指派的神學家傅爾提主筆，力主教會接納人與人之間「非正規」的結合，「迎接同性戀者」、「接納並尊重他們的性傾向」，教會應承認同性伴侶在困頓之際彼此「相互扶持之珍貴」。而對再婚的離婚者而言，則允許領聖體。

許多人對教宗的倡議都頗有同感，在彌撒進行到領聖體時，有人從不領聖體，知情者當然不作聲，但也有年輕人不知道，甚至還

會問：叔叔（阿姨），你為什麼都不領聖體？在部分地區聖堂，此一現象特別明顯，領聖體時年輕人都站起來，大人全坐著不動。我有時還真佩服這些人，明知有此「污辱」，為了信仰還是進堂。

然而為了解決這些問題，教會中經過多少激辯，結果依然未獲改善，尋求特赦的手續繁瑣，需要文件匪夷所思，真如在象牙塔中處理公務。

但主其事者卻認為，他們在為教會堅守信仰底線，今天為了多一點慈悲，鬆動一點，明天就會為了另一點慈悲，再鬆動一些，最後教會信仰理論將全面崩潰。以同性戀者為

同性戀者，「避免歧視」；另強調同性結合與異性婚姻「絕無類比基礎」，而異性結婚才符合「天主對婚姻與家庭生活的計畫」。

對於此次會議結果，各媒體最後都以「這是公認對有心改革、態度開放的教宗方濟各的重大打擊」為結論。我個人不太喜歡、也不同意這種論斷。這項議題處理不好，足以動搖天主教信仰的根本，各方豈能不慎重？

教宗方濟各在總結文件表決後向主教會議說，幸好大家坦誠熟議，否則他會「既擔心又難過」，而結論也為明年十月主教擴大會議後續研討奠立扎實的基礎。教宗更提醒雙方，傳統派應摒棄「敵對的僵固」：不容自

例，他們從不敢承認，到勇於露面，到今天司空見慣，開始爭取同性婚姻，他們固然在為自己爭福利，但不能為了私利，就強迫其他人接受他們所謂的「婚姻」。

目前天主教信仰底線全記載在「天主教要理」中，大家可以去翻翻看婚姻聖事與第六誡，看看有那些地方可以鬆動？

家庭與婚姻議題之所以多年未能解決，主要就在於其複雜性，也不能指望一次會議就能達到共識。果不其然，文件在主教會議提出後，遭到激烈爭辯，會議結果獲半數同意但未能達到法定三分之二出席主教支持。同時文件內容最終版淡化成「應尊重並體恤」

己讓天主驚訝」，而改革派也「不能抱持毀滅性質的善意」，「不惜一切代價」完成變革。

對於教會內的議題，教宗的意思是，各方應排除己見，多討論，多溝通，讓教會與社會接軌。他並認為，這次會議大家坦誠對話，會議透明化，並面對我們必須面對的社會議題，就是教會的一項進步。

教宗為了排除大疑慮，十月份的要理講授與各項講話，全圍繞在婚姻與家庭的主題上。多一點慈悲與天主教信仰並不牴觸，尊重同性戀者並不觸及信仰底線。教宗發言人在會議結果記者會上特別說：「尊重與接納同性伴侶，教會不應拒之千里之外，但同性婚

姻是絕對不可能的，異性婚姻才是家庭組成的必要條件。」

至於接納離婚的再婚者，並不是不重視婚姻，反而是出於更重視婚姻的考量。教宗在婚姻聖事講座中說：「我們深知婚姻生活面臨諸多困難和考驗。但重要的是，保持我們與天主的關係，這關係是婚姻關係的基礎。真正的關係始終是與上主的關係。當家庭一同祈禱時，這關係就得以維持。當丈夫為妻子祈禱，妻子為丈夫祈禱時，這關係就變得更加穩固；他們為彼此祈禱。」

教會開始面對社會議題，我們平信徒也不能逃避。我們可以祈禱，為教會的帶領者祈

禱，祈求天主賜給他們智慧，帶領教會走上天主的道路。

平信徒不必只鑽研信仰理論，我們可以多一點慈悲，畢竟同性戀者、離婚的再婚者、未婚媽媽，他們不是陌生人，他們是我們的親朋好友，他們是我們的近人。

有時，我常常會想，在天主眼裡，是天主教要理重要，還是多一點慈悲重要？



## 星空燦爛

方惜芝

在過去一陣子裡，我的心情好像掉落在谷底，「無耐感」充斥著身心靈。雖然知道凡事該知足、該感恩，但是，每每遇到不順心的小事，「失落感」仍油然而生。我任意放空自己，卻使得原有的鬱悶阻斷了我追尋主的意願，過著沒有依靠天主陪伴的日子，總在找些自我開脫的藉口。

當得知蔣範華修女會帶來「品味聖十字若望燦爛的星空」和「與聖女大德蘭一起凝視天主」的靈修講座時，我的思緒還是無法集

中，失落依舊，老猶豫著是否參加。

經過多位好友的鼓吹，我強打精神坐進了教室。聽到修女播放的音樂——*am strong when i am on your shoulders; You raise me up to more than i can be*，悸動的心開始像鑼般敲打著我。接著修女的一句話，「夢裡尋祂千百度——燦爛星空」，再加上修女引用舊約、新約及近代名人的生命歷程來詮釋【黑夜】的存在與面對，剎時我頭腦一清，跟著聖十字若望的邏輯進入了那「比曙光更可愛的深夜」。

修女舉了一個「木頭與火」結合的例子，一塊木頭經火點燃之後，先要冒煙、變黑，最後與火熔合成為一團發紅、發光的火燄。

這就好像走在靈魂與主契合的道路上，必須學習擁有「棄絕自我」的意識，保留一顆空而自由的心，才能真正生活於「天主內的生活」，如同保祿宗徒說的：「我生活已不是我生活，而是基督在我內生活。」（迦2:20）天主照祂的肖像造了我們，因著聖洗，我們既重享天主子女尊貴的身份，就該在所做到一切事中，懷有效法基督的渴望。

想想，真不該讓生活中的一點點小挫折，就影響到自己的心情，甚至挑戰自己的信德。因為經歷過那些「心靈黑暗」的生活，我才能更認真地咀嚼聖十字若望「心靈的黑夜」，藉著星光的導引而走過黑夜。在修女的

在修女講課的最後，她發給每個人一張白紙及各色臘筆，要我們用「心」畫出上課的心得。我閉上眼：：看到夜空中「星光燦爛」的美景。經過太陽反射的影響下，每顆星星閃爍著不同顏色的光芒，就好像是在我四周好友們各個發出亮麗的光輝，陪伴著我走在追隨主的途徑中。但有時難免碰到黑星星魔鬼的騷擾，使「自我情緒」充斥我心，這時旁邊的星星也會不停地發出閃爍的星光，提醒、鼓勵我參加一些靈修講座，藉著與天主獨處的一段時間裡，愛我們的那位，就會像「父」、像「友」一樣，與我交談、言歡。感謝主！

課堂中，我似乎看到在我四周的「星光閃爍」。

當我能以愛為出發點來看一切事物時，因著慈愛天主的恩賜，我才能有機會認識「自我的謙卑」，誠心地將所有的「順服」交托在天主手中，並能以天主經的禱文【求你寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣】來自我期許，那麼一切的「結」與「解」都化成了愛的真諦。

【卑微人一呼號，上主立即俯允，並且救拔他出離一切的苦辛。】（詠34:7）天主從不放棄尋求祂的人，就在我躲在「自築的蛹」中時，天主派遣了祂的天使來開釋我，幫我打開心門，尋求「在內」的美好時光。

## 研習會心得分享

（蔣範華修女講習：夢裡尋祂千百度

——品味聖十字若望的燦爛星空）

羅啟君

是機緣巧合，還是天主的恩典？讓我藉由這次的避靜，認識了從台灣遠道而來的蔣範華修女。蔣修女除了與台灣的輔仁大學合作了多場關於大德蘭與聖十字若望的國際研討會，之前還在中國大陸為服侍主工作了近二十年，也曾赴西班牙與義大利進修神學。她的信仰旅程既有深度又充滿了聖寵。她用個人生命的經驗與體悟，深入淺出地詮釋了聖十字若望的「黑夜」。

對於一些在靈修與默觀上略有基礎的教友，一定熟悉這位靈魂導師——聖十字若望，但是剛領洗的兄弟姐妹，可能還不認識這位聖人，讓我先粗略地簡述一下若望的生平。

聖十字若望（St. John of the Cross 1542-1591）誕生於西班牙一個清苦的家庭，四歲喪父，十四歲便外出為家計而謀生，在醫院找到了一份照顧絕症病患的工作。由於他自小經歷的貧窮與苦難，因而學會了不在現世追尋世俗的幸福，而是在天主的身上追尋完美滿足。二十歲時進入加爾默羅修會，領受了「十字架」的會名，二十五歲晉鐸。聖十字若望與聖女大德蘭是同時代的人，他和聖女一

」的真義，更為世人留下信德煉淨超昇的典範。

\*\*\*\*\*

「黑夜」（On a Dark Night）原文是西班牙文，也被譜寫成為歌曲，除了它的中文版本，在網上還找到了英文翻譯如下——

在黑暗的夜裡，懸念殷殷，灼燃著愛情，啊！幸福的好運！沒人留意我的離去，我的家已經靜息。

On a dark night, Kindled in love with yearnings.  
Oh, happy chance! I went forth without being  
observed, my house being now at rest.

在黑暗和安全中，攀上隱密的階梯，改變了裝扮，啊！幸福的好運！在黑暗中，潛伏

同改革加爾默羅修會（註一），認為修會應回復到原始會規的嚴格祈禱生活中。當時的反對聲浪、誤解、迫害、甚至囚禁，就是聖人堅持改革所償付的代價；然而，在黑暗、潮濕與狹窄的囚室內，卻更激發強化了聖人對天主的愛與信德，像火與光那般地燃燒著。聖人自述：他的許多神祕經驗與靈感，幾乎都是在那囚禁的九個月裏領受的，也是在這種情況下撰寫出經典的神修巨作（註二）。這位聖人的生命本身就突顯著——十字架導引出復活；痛苦導引出神拔；黑暗導引出光明；自我棄絕導引出與天主的結合。這位精深的默觀者，用他的生命標記出了「十字架

隱匿，我的家已經靜息。

In darkness and secure, By the secret ladder,  
disguised. Oh, happy chance! In darkness and in  
concealment, my house being now at rest.

在那幸福的夜裡，秘密地，沒有人看見我，我也毫無所見，除了焚燒我心者，沒有其他的光明和嚮導。

In the happy night, In secret, when none saw me,  
Nor I beheld aught, Without light or guide, save that  
which burned in my heart.

引導我的這個光明，比中午的陽光更確實，導引我到祂期待我的地方，我深知祂是誰，在那裏沒有人出現。



This light guided me more surely than the light of noonday. To the place where he (well I knew who) was awaiting me, a place where none appeared.

啊！導引我的黑夜，啊！比黎明更可愛的黑夜，啊！那上主和其愛人所結合的黑夜，在他愛人中改變的愛。

Oh! night that guided me, Oh! night more lovely than the dawn, Oh! night that joined. Beloved with lover, lover transformed in the Beloved!

蔣修女在播放完「黑夜」這首歌後，問了在场的人：「從詩中感覺到什麼？」我個人當時覺得挺納悶，為什麼在詩中的黑夜，感覺不到破碎的心情、頹廢、孤獨、絕望等負

不公義、孤獨、生活沒有意義、對罪的痛苦認知和天主彷彿不存在，這些對於有信仰的人，全是淨化的經驗，可以稱之為「信仰的黑夜」。

「黑夜」的確把自己與天主的距離拉近了，讓那顆庸庸碌碌，在俗世中疲於奔命的心，慢慢地安靜下來。原來黑夜中的空虛與乾枯是為了淨化所有不屬於主或次於祂的事物。現在更能體會聖十字若望所說的：「天主是我靈至深的中心點。越純潔，天主也就越豐沛、頻繁、慷慨地遍傳自己。因為一顆充滿欲望的靈魂，將沒有多餘的空間留給天主來改造他。」

面的情緒？作者在平靜中有期盼，在期盼中充滿了愛與信賴。我回想兩年多前，我也正開始我人生的黑夜（或是所謂的神枯）。當時雖然接受了命運所有殘酷的安排，但內心仍非常的困惑，不確定天主在這些事情上的旨意到底是什麼？心裡還常常問天主：「一定要這樣嗎？」

從舊約、新約到後來的教會，蔣修女列舉了無數個例子，有關曾經有過黑夜的經歷，如約伯、亞巴郎、耶肋米亞、聖家及德肋撒姆姆。教宗若望保祿二世曾這樣詮釋靈修大師聖十字若望的「黑夜」：「經歷身體、道德和精神上的痛苦，如疾病、飢餓、戰爭、

人們一輩子都在追尋安全感，如穩定的收入、幸福的家庭、健康的身體、順利的工作……：如果可以選擇，我想應該沒有人自己主動選擇進入黑夜（除了教會裡的聖人外）。但是參加完這次蔣修女的避靜後，對「黑夜」有了新的感觸；因為它的起點並非始於棄絕，而是始於愛，這是一個以愛為出發點，以愛為終點的歷程。

聖十字若望說：「從未見過如此清澈、顯耀與明亮的光芒；我知道一切的光都是從祂而出，儘管是在黑夜裡。」

正如星星一直都在，但只有在漆黑的夜空裡，才更顯出它的光芒燦爛……

註一——「加爾默羅修會」早年被稱為加爾默羅山聖母的修會，因其發源於巴勒斯坦北部的加爾默羅山而得名。這是一座俯視地中海的小山，因紀念厄里亞先知而受到尊敬。基督降生之前九百年左右，厄里亞先知在此度過退隱祈禱的生活，之後他的徒弟厄里亞與先知和一些隱修士也零星地在加爾默羅山區獨居祈禱。早期的加爾默羅會士以厄里亞先知為會父，把他的一生歸納為祈禱與使命二個重心：「上主天主是生活的，我侍立在祂的眼前。」「我的熱忱因萬軍的上主天主而熾熱。」

到了十三、十四世紀，修會在歐洲散播開年西方教會分裂的影響，還有一三三七至一四五八年百年戰爭在法國造成嚴重的死傷。這一連串的不幸事件造成加爾默羅會士的精神不振，教宗歐日尼四世於一四三二年二月十五日批准了施行「和緩會規」的請求。

雖然官方的政策走向和緩，但在同時代並不缺乏切望遵循更成全會規的人。聖女大德蘭於一五一五年三月二十八日出生於西班牙的亞味拉，二十歲時進入了加爾默羅修會在亞味拉的降孕會院，那裡奉行和緩的會規。當她的祈禱生活進步後，感到需要比在降孕會院更多的獨處與靜默。引領她走向更親密關係的主耶穌，命令她建立一座加爾默羅會

來，但也面臨到被迫解散的威脅。一二四七年，加爾默羅會士，為了統整修會及擬訂未來的計畫，召開大會。他們向教宗依諾森四世請求並得到同意來調整會規，制定在歐洲新環境中可行的生活方式。修會逐漸產生改變，採取了拖鉢會的生活方式，並准許會士晉鐸及在大學進修。加爾默羅會在歐洲進入了黃金時代。到十五世紀時，修會已遍佈歐洲，拓展到三百多座修院，約有一萬兩千名修士。

十四世紀時，加爾默羅會士顯露出不能貫徹默觀會規的情形。再加上一三四七至一三五一年的黑死病的影響與一三七八至一四一七

院，好在那裡引導她更深入祈禱生活與天主結合。這就是重整加爾默羅會的開端——如今稱為「赤足加爾默羅會」。一五六七年，她遇到了剛晉鐸的聖十字若望。那時，十字若望正考慮轉入加杜仙會，過更深的祈禱獨居生活。充滿聖神的德蘭姆姆指示他，不需離開「聖母的修會」，也能達到這心願，並且說出她有意為和緩會規的男修會復興會規。一五六八年，第一座赤足加爾默羅會修士的會院在杜魯耶洛（Duruelo）成立。到了一五八一年，已有十五座修女的隱修院和十一座修士的會院。經過許多變遷之後，設立了獨立的赤足加爾默羅會省。一五八七年，發展

成具有五個會省的支會，由一位副總會長管轄。一五九三年，經大會同意，赤足加爾默羅會成為一個完全獨立的修會，次年選出自己的總會長。

聖女大德蘭、聖十字若望和馬丁路德生活在同一個時代，當時的教會有很多問題。馬丁路德是個非常聰明的人，對於聖經非常瞭解，他以頭腦分析教會的問題，提出有系統的建議要來改革教會。他指出解決具體問題的辦法，但是他攻擊教宗、主教、神父以及整個教會的制度與結構。結果是他被開除教籍，並沒能改變教會。而聖女大德蘭和聖十字若望以另一種方法進行改革，先從革新自

己開始。他們清楚地意識到，只要有天主親密的同在，與之合而為一，就能產生奇妙的改變。因著他們的內在改革，建立了回歸初始會規的赤足加爾默羅會，成為這個修會的會母和會父。教會中對祈禱說得最清楚的就是聖女大德蘭和聖十字若望了，大德蘭以敘述自己生活的經驗呈現和天主的來往，非常吸引人。十字若望則是以那時代的神學和哲學來表達，所以他的著作比較難讀。到目前為止，教會共冊封了三十三位聖師，其中三位是女性，這三位女性當中，加大利納是道明會的，另外兩位就是加爾默羅會的大德蘭和小德蘭。

註一——聖十字若望的主要著作是「The

Ascent of Mount Carmel (攀登加爾默羅山)」、

「The Dark Night of the Soul (心靈的黑夜)」、

「The Spiritual Canticle (心靈的讚歌)」、「

The Living Flame of Love (愛的火焰)」。

以上提及的著作都是對他自己詩的詮釋。《攀登加爾默羅山》和《心靈的黑夜》概括若望有關淨化的全部主題，包括積極和消極淨化感覺和心靈的各種官能。



## 談♥事

葉麗珊

我想，在思念中我常常向你們訴說。在生活中，我卻沒有時間和你們好好傾談。

過去的一段日子，我們開始了服事的邀請行動，才認知多點你們的經驗之談。

途中，我才發覺要主動地呈上邀請不是人的所長，需要鼓勵和信心的滋養。

邀請的方法與技巧也該有變通之處，因為對象的背景和性格不同，要懂得應變。

過程中，有人已百分百在等待被邀請，作好準備說「我願意」。

有人在左推右擋地說要「考慮後再談」。

有人已擔心進修後的事奉工作，會侵佔他們的私人空間，思前想後。

人生百態，對天主愛的召喚，信仰的培育，總是有不同層面的保留。

回想當日，我也是他們其中的一個，左推右擋。□邊掛著的一句：「何必偏偏選中我？」

但我靈在呼喚，緊切地向上主送上祈求：

「父，若這是祢的召喚與心意，一切讓禰成就，麗珊願意完全奉上。」

猜不到，就由抵達營地的第一刻，心裡的魔念又再投訴：「有沒有需要把手機、車匙完全交上，與外隔絕呢？為何那麼嚴謹，知否我們還有家人要關照？」

原來，這就是我們學習順服、信賴及交托

的第一步，真的無需擔心。家人失去了我們的聯絡足足三天，他們也可安然無恙。而我們失去那科技電訊，也可真的活到以全心、全程、全意地與己、與主、與人相遇，喜樂無窮，受益一生。

從此經歷，做事更開懷，生活更寫意，心境更平和。凡事都可以信賴，交托給天父，只要自己盡力便可。祈求就更簡單，讓祂的旨旨成就，分秒同行，悉心教導。

感謝主賜我們那麼好的信仰培育，願這個「基督活力運動」能得以廣傳，讓更多兄弟姊妹們齊享這個福樂。



繼洛杉磯、聖荷西、溫哥華、達拉斯、多倫多、休士頓之後，愛民頓將成為第七座舉辦基督活力華語實習班的北美城市！

北美華語第廿四屆實習班將於2015年5月15-18日在愛民頓 Providence Renewal Centre 舉行（愛城第一次辦班）；第廿五屆實習班將於2015年6月25-28日在洛杉磯近郊河濱市Divine Word Retreat Center 舉行（南加州第八次辦班）。

請大家開始為這兩屆實習班的成功奉獻精神支援 Palanca，甚至考慮（抵稅）樂捐的物質支援，參與服務的人力支援。愛城第一次辦班，在地新活力員非常熱心能幹，但是十位均無服務經驗；南加的場地仍舊較為克難，廚房需要大量人手！

參加三天的實習班，延續畢生的活力緣。願基督長兄時時保佑朝聖路上的你我他！

## 【父，隨祢安排】讀後感

羅蘭崗讀書會

伍美美：此書於一八六一年出版，一九八四年被評為最好的靈修古典名著。內容搜集高薩德神父擔任修女靈修指導所寫的書信，以及他在避靜時所作的筆記，後由法國耶穌會士 Henri Ramiere 編輯成書，王敬弘神父於一九七五年完成中文翻譯。

對我來說，要很用心才能讀懂此書，且需多讀二、三遍才能領會其意，作者的引導非常深奧，也很自由。他不要我們跟他走一樣的道路，而是要我們向天主自我開放，學習怎麼讓天主帶領。天主的帶領因人而異，要

求我們單純和委順於祂。我們唯一的工作是預備在一切事上服從天主，這是全心委順的基本要件。天主對自由奉獻的心靈要求——克己、服從和愛情，其他則屬於天主的工作。

我們以一顆純潔的心，對任何事物抱持平常心，對天主完全交託，又藉著內心活潑的信德，在一切事上看見天主引導我們。純潔的心靈，良善的意願，被天主召叫把自己完全獻給天主，棄絕自我，只問天主的旨意，相信天主所給的一切都是最好的。

一個人只有與天主聖意結合才能歡悅天主，所有單純的靈魂都有一個統一道路，但彼此涇渭分明，各有特色，也能互相嘉許和重

從聖母身上看見一切行為背後一股隱密的動力，使得天主的聖意不論用什麼方式呈現，聖母都能全心委順。

當聖母尚不明白天主聖意如何實現時，天使說：「聖神要臨於妳，至高者的能力要庇蔭妳。」聖母看見眼前的天使，不能看見天主聖神。作者詮釋：「天使只是聖神的影子，聖神藉著天使的傳報，進駐聖母的內心，天使任務完成離去了，但聖神與聖母同在，並不離開。」聖神啟發我們能在生活中看見天主的行動。

當過去在耶穌身邊前後簇擁的群眾，以及宗徒們都棄祂而去時，聖母堅定地立在十字

視他人。讓我們離開一切事物所給我們的影響，使自己超然物外，做天主此刻要我們做的事，以愛情和服從，時時與天主同在；若的確是天主願意我們做的事，祂自會鋪平道路。

我讀此書時真是愛不釋手，感覺猶如天上降下雲梯讓我攀爬，喜不自勝。但雲深不知處，我相信只要用心有日終能被主指引，做個洞察真理的人。

其他分享：在沒有靈修指導的年代，古聖人如何成為別人信仰的典範？作者歸納了他們的行徑就是：「遵循天主的計劃，認識自己時時刻刻應盡的責任，忠心予以完成。」

架下。血汗使耶穌不成人形，耶穌受鞭打遍體鱗傷，面對這一切，聖母除了悲傷也看見天主對人的憐憫。「聖母對天主聖子更加愛慕、尊敬祂，耶穌受辱愈大，聖母的景仰愈深。」聖母的痛苦並非沒有希望，她帶著希望受苦，看見醜陋的刑具下隱藏的天主的愛。

「以純樸順服的心，接受生命中每一分鐘發生的事件，天主的計劃常在我們不自覺中，開始、發展和完成。」正如厄瑪烏二徒和復活主相遇的經驗，天主常把自己以隱而不顯的方式送給我們，和我們接觸，祂常隱身在事情的背後工作，一切受造物在不知不覺間為天主所用，待事情過後，祂的不著痕跡

才使我們驚覺「這是天主！」在生活中認出天主的同在令我們欣喜又感恩。

我們憑信德和天主交往，天主（每一分鐘）藉著我們的行動和痛苦向我們每個人個別地說話，天主向眾人怎麼說不重要，重要的是，祂向你說了什麼。

對天主深刻的信賴在我們心中推動，因為是天主親自在工作，我們不會被任何事所驚嚇。主動完成天主聖意，和被動接受天主所給的一切。有信德的靈魂保持在平安的狀態，在萬物中接受天主。



信仰，宗徒們歷代相傳成為聖傳，或是其他地方性屬靈的信仰傳統。之後，及至今日，諸多天主教信仰的「作法」，別說回答非教友的提問，就連教友彼此間的提問也不能回答。這現象教堂內各族群都有，這是天主教徒的通病；做了許多，但不知為何為之，教理的經文出處在那裡、如何形成傳統、如何與日俱進。大家都喜歡研讀聖經，很有參與感，很多生活分享；但研讀教理的相對較少，生活實踐分享更少。

天主教信仰是什麼？為何是？為什麼還是？為何又不是？《為何天主教 Why Catholic?》對我和分享小組幫助非常大，是份恩賜。它

「是我」，「只是祢」

孫長安

（接續十一月份）通過祈禱，我們可以「清空」自己，不單只是知道祂，更是認識祂、順從祂，如故事裡的信徒一般，有一天能修到「在祂內」。這個故事摘自《為何天主教 Why Catholic?》四書冊中《基督徒的祈禱》第一講：祈禱是什麼？

### 《Why Catholic?》與教友的陶成

天主教教友的陶成（Formation）是聖言（Word of God）和教理（Catechism），二者並行的，不應獨缺其一。

教會在初期是口說、口傳，在生活裡實踐

不是用做教理 Catechism 的教導，而是以教理來反省信仰生活，以此分享、交心、交新朋友，可重複使用，溫故知新。

### 《Why Catholic?》四冊書即教理的四支柱

祈禱：深化與主的經驗（基督徒的祈禱）

相信：當信之事（信仰的宣認）

慶祝：聖事（逾越奧蹟的慶典）

活出：基督徒的倫理

我自二〇一一年開始「一月、一翻、一講、一集會」的進行方式，到今年十二月便可結束第四冊《活出：基督徒的倫理生活》的翻譯。本來翻譯祇是為小組分享之用，Renew International 出版第二、三冊的翻譯稿絕不是因

為我翻譯得好，我認為是因為「有總比沒有好」的想法。至於第四冊是否續用，則尚無連繫。自己承認並無語文的才能或塔冷通，所翻譯的只是可用而已，差強人意。

### 天主教信仰的「井」：

凡是人都有渴望，也會各自尋口「井」、守口「井」解渴。如何能不渴、永不再渴？天主教信仰的「井」是建立在天主聖三和道成肉身的耶穌基督之上，以教理四支柱建成的。以此做為天主教信仰之屋，使信仰有根基、有活水。願我們在聖言和教理上共勉，在生活裡愛主愛人。

六十五歲決定從職場退休後，原本為自己

想得美美的計劃，迄今一樣都沒進行。年復

一年，每週、每月，一年到頭排滿的四、五事項，全是本堂及小團體之事，全是被動上場。實話說，我有些「教會團體活動緊張」症候群。在職場工作自覺有些小才能，在教會團體內都未派上用場。自覺我的塔冷通不在語文或翻譯，而是團體服事。至今仍在「己」意與「主」意之間搖晃，單人房是屬靈的渴望，肉身却說：「咱們還是祢一房，我一間。」



**Why?**  
**CATHOLIC**  
DEEPEN YOUR FAITH

## 謝啟



THANK YOU  
FOR YOUR SUPPORT

謝田佩賢	三十元	有心人	十元
曾雅清	廿五元	黃重明	一百元
張惠群	五十元	陳秀貴	一百元
李德華	一百元	丁楊蕙芳	一百元
郭中翹	五十元	林子潔	六十元
繆媽媽	五十元	李佳茜	二十元
林旦 & 林袁筠珽	八十元		
Rosario C Ang	五十元		
Andrew & Sze Tak Law	一百元		

〔野聲〕捐款支票抬頭請寫：

Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road,

Rowland Heights, CA 91748

**請注意：自十一月起，羅蘭崗天主堂主日的中文彌撒改成下午三時半開始；主日下午六時一刻已不再有中文彌撒。請大家告訴大家。**



## 文字福傳

《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road,

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

# Presence

Lillian Sun

A quick update on where my year of transition has led me: I have moved to Seattle and am working as a caregiver with an organization called L'Arche. This has been a unique experience so far, and a truly life giving one, as I am living with adults who have intellectual disabilities. When I am trying to explain my job, it doesn't sound like much because I am just living an ordinary life with my housemates. My days consist of cooking, cleaning, and facilitating medications. You would think that this job would be mundane as I am doing the same routines day after day, but I have seen how each day holds a unique blessing through the interactions with my housemates.

One of the core values of L'Arche is being present. Learning how to live in the present moment has always been challenging and will probably continue being challenging in this era of constant noise. However, it has really been a privilege to take this year of my life to concretely experience this gift of presence.

I am finding joy in the simplest moments, which I never used to pay attention to. From dinners at home, walking around the neighborhood, going to the library, seeing blue skies, and noticing the moon peeking through the trees, these ordinary things are packed with excitement and joy. My housemates are teaching me to share in the present moment with them. I am a witness to how adults with intellectual disabilities have a unique ability to find beauty in the smallest matters and to take joy in them. They truly have the gift of presence.

Living in the present moment with my housemates has helped me become more aware of the Lord's presence, His beauty, and His love because when we live in the present

moment, we are dwelling with God. The Lord lives in the present and is always there. As I was reading more about God's eternal presence, I came across an article where a priest wrote, "when the Lord revealed Himself and His name to Moses, He said, 'I Am Who Am' (Exodus 3:14). The Lord did not say, 'I was who was' or 'I will be who will be.' He simply said, 'I Am.' We need to learn to dwell with the Lord where He is, in the present."

This makes me think of how God works in the past and in the future too, but when you find Him in the present that is where your soul finds rest. If we focus too much on the past by harboring sins or memories, especially if they are negative, this reveals how we haven't allowed forgiveness to enter into our lives. Spiritual unrest occurs as we are burdened by the past. On the other hand, if we focus too much on the future and become anxious, which is common in this fast paced society, this reveals a lack of trust in our lives. We might not trust in God's providence, which is His care and provision of our needs. Spiritual unrest occurs as we are overwhelmed by the uncertainties of the future.

So how can we find rest in the Lord's presence right now? Maybe it starts with a practice of mindfulness and a practice of awareness. You don't have to say or do much of anything. Just start by noticing the way you breathe. Try taking deep breaths and sit in silence. Maybe you need to notice the small things in life, the things to be grateful for. These are ways to remember that the Lord is always here. Try to refocus on where God dwells; to refocus on peace and rest.

To end, I will leave you with this quote from *Kung Fu Panda*, "There is a saying: yesterday is history, tomorrow is a mystery, but today is a gift. That is why it is called the 'present.'" Receive this gift from God. Enjoy the present and enjoy His presence.